

ENGLISH

USER GUIDE

SENSE SPORT

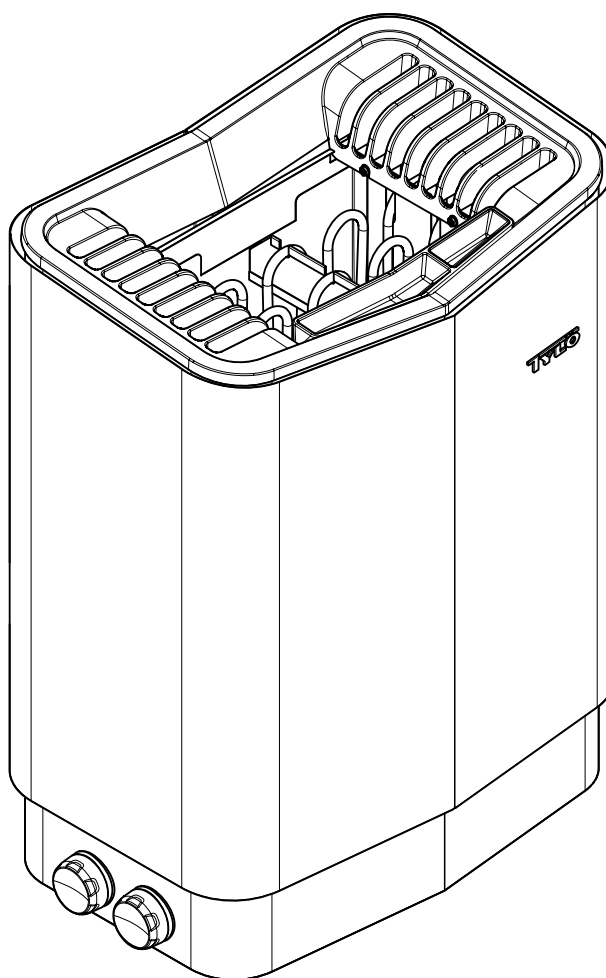


TABLE OF CONTENTS

General information	1
Before use	1
The first time you use the heater	1
Before each use	2
Use	2
Setting temperature	2
Setting time	2
Functions	2
After use	3
Switch off main power switch	3
Maintenance	4
Cleaning fragrance holder and air humidifier	4
Check the stone compartment	4
Troubleshooting	4
Troubleshooting the sauna heater	4
Spare parts list	5
RoHS (Restriction of Hazardous Substances)	5



Keep this user guide!

In the event of any problems, please contact the retailer where you purchased the equipment.

© This publication may not be reproduced, in part or in whole, without the written permission of Tylö. Tylö reserves the right to make changes in materials, construction and design.

GENERAL INFORMATION

Congratulations on your new sauna heater! Follow this user guide to get the most from your purchase.

Wet and dry saunas are forms of bathing which originate way back in history. These hot sauna baths are best at temperatures between 70-90°C.

BEFORE USE

The first time you use the heater

Fill the stone compartment



CAUTION! Always use 'diabas' stones (Tylö Sauna Stones)! "Ordinary" stones can damage the heater. Do not use ceramic stones. Ceramic stones can damage the heater. The heater guarantee does not cover damage caused by ceramic stones.

Fill the stone compartment around the heating elements from the bottom to the top and approx. 50 mm above the front top edge, without pressing the stones into place. Capacity: approx. 17 kg stones.

Place the stones loosely to allow optimum air circulation. The tubular heating elements must not be squeezed together or against the side.

Sauna stones must:

- be able to tolerate extreme heat and fluctuations caused by water being poured on them.
- be cleaned before use.
- have an uneven surface, so that the water "clings" to the stone surface and evaporates more effectively.
- be between 30-50 mm in size to allow air circulation in the stone compartment. This will increase the service life of the tubular elements.



CAUTION! Never place stones on top of the side air chambers. Covering the vents will obstruct air circulation, the unit will overheat and the cut-out switch will activate.

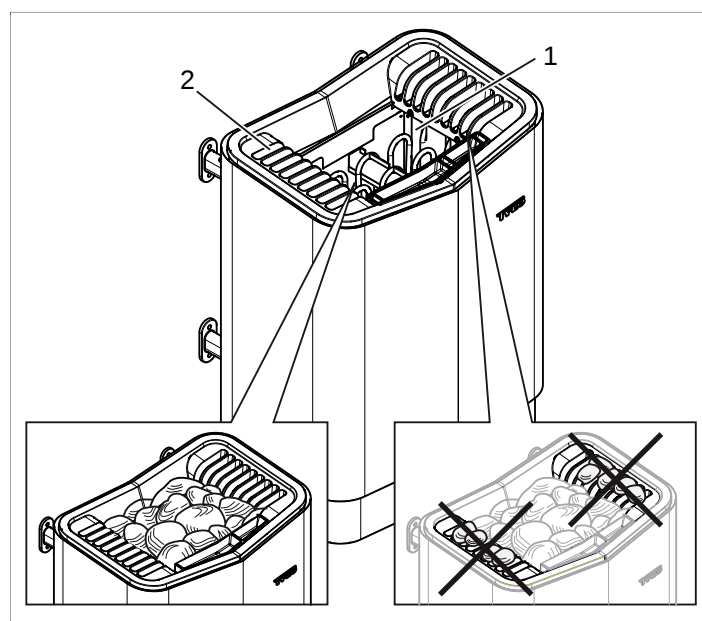


Figure 1: Filling the stone compartment

1. Stone compartment
2. Side chambers

Switch on the heater to remove any new paint odours

To remove “new paint odour” from the heater:

Turn the thermostat dial halfway through the heat scale, and let the heater warm up for about one hour.

A little smoke may appear.

Before each use

Check the following

Check that:

- there are no foreign objects in the sauna cabin, on or in the heater.
- that doors and windows are closed.
- that the sauna door opens outwards with a little pressure.

NB:

⚠ DANGER! Anyone with a mental or physical disability or little experience of or knowledge of how to use the equipment (e.g. children) must be instructed or supervised by someone responsible for their safety.

⚠ DANGER! Do not touch the upper parts of the heater - risk of burns!

⚠ DANGER! Never allow children to play near the heater!

⚠ DANGER! Saunas are not recommended for people in poor health. Please consult a doctor.

⚠ DANGER! Fragrant essences and similar products can ignite if poured directly onto the stones.

⚠ DANGER! Covering the heater can cause fire.

☑ NOTE! The sauna cabin is only for use as a sauna bath.

USE

Setting temperature

The thermostat dial shows a rising heat scale. Find the sauna temperature which suits you best (usually 70-80°C). You can then leave the temperature setting at this level.

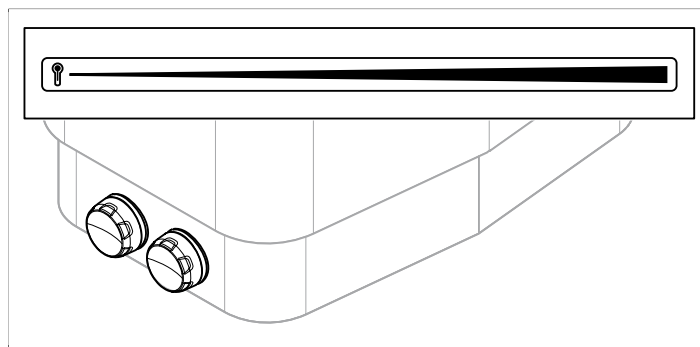


Figure 2: Thermostat for setting temperature

Setting time

The first digits 1-2-3 indicate connection time, the following 9 digits are preselected time.

To set the time for a direct start: Turn past the first 3h and then back to the required connection time (1, 2 or 3 hours). The timer will stop automatically when it reaches 0h.

To set the time for an automatic start: Turn to the 9h mark, and then back to the required preselected time (= the time the heater is to automatically come on). The timer will stop automatically when it reaches 0h.

You can turn the dial forwards or backwards at any time, e.g. to manually stop the heater (turn to 0h) or to change a previous setting.

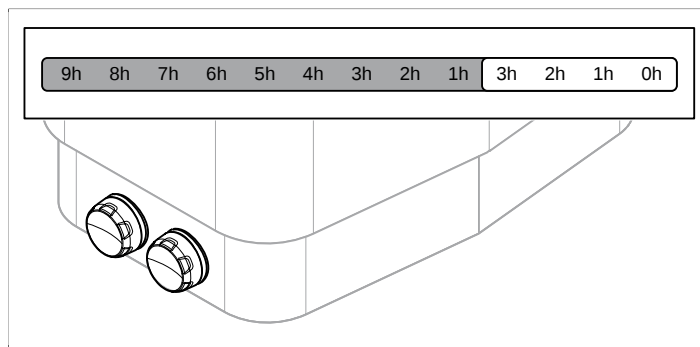


Figure 3: Time for setting time

Functions

Fragrance holder

⚠ DANGER! Fragrant essences and the like can ignite if poured directly onto the stones!

A pleasant fragrance can be maintained by using Tylö Sauna Fragrance.

Maintaining a pleasant fragrance in your sauna by using Tylö Sauna Fragrance: pour a few drops of Tylö Sauna Fragrance into the fragrance holder.

Tylö Sauna Fragrance comes in six variants:

- eucalyptus,
- mint,
- menthol,
- pine,
- lemon,
- and birch.

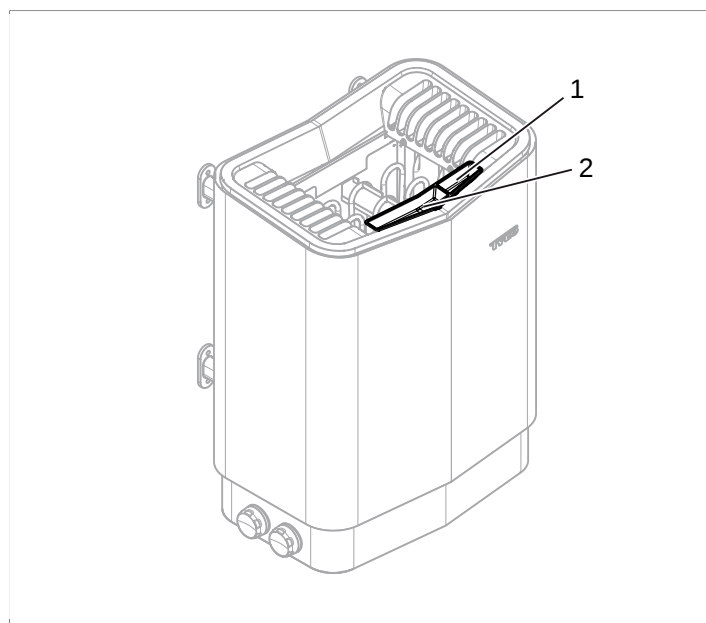


Figure 4: Other functions

1. Fragrance holder
2. Air humidifier

Air humidifier



DANGER! If you pour water into the fragrance holder once it has been heated up, there is a high risk of boiling water splashing over the sauna occupants. Do not stand or sit in front of the heater while water is being poured into the fragrance holder. Hot water can spurt out very powerfully.

To maintain a pleasant basic level of humidity in the sauna, fill the built-in air humidifier (see **Figure 4**, Page 3) with water before connecting the sauna.



TIP! Pour a few drops of diluted sauna fragrance into the built-in air humidifier!

AFTER USE

Switch off main power switch



CAUTION! The heater's memory function will be cancelled if disconnected from the mains for more than 7 days. The date and time will have to be reprogrammed.

The main power switch is at the bottom of the heater.

Switch off here when the heater is not to be used for an extended period (e.g. several weeks).

MAINTENANCE

Cleaning fragrance holder and air humidifier

Clean the fragrance holder and air humidifier as required.

To clean the fragrance holder and air humidifier:

Lift out the fragrance holder/air humidifier and rinse them under running water.

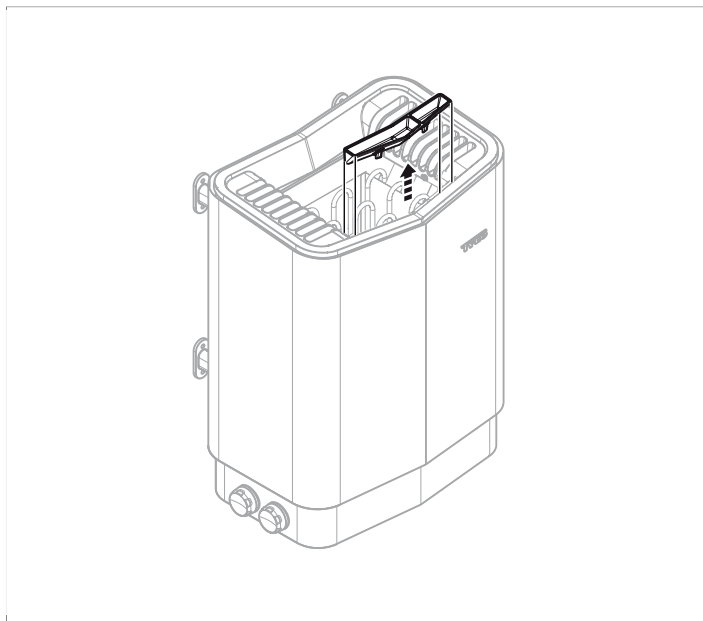


Figure 5: Cleaning fragrance holder and air humidifier

Check the stone compartment

Check the stone compartment once annually.

How to check the stone compartment:

1. Remove all the stones from the compartment.
2. Remove any small stones, gravel and limescale from the compartment.
3. Put whole, undamaged stones back. Replace with new stones as required (see The section called **Fill the stone compartment**, Page 1).

TROUBLESHOOTING

Troubleshooting the sauna heater

Table 1: Troubleshooting the sauna heater

Symptom	Possible cause	Remedy
Heater not working	Main power switch is off.	Switch on.
Heater not working	Fuse blown	Replace fuse.
Heater not working	Internal temperature cut-out activated. For more details, see .	Check and remedy the cause of temperature cut-out activation. Contact an electrician to reset the cut-out.

Temperature cutone

One of the temperature cut-outs in the heater is to protect the electronics from overheating. If the electronics in the heater overheat, an error message will appear on the control panel display and the heater element will shut off automatically. If the overheating protection in the electronics cuts out, it will restart automatically when the temperature goes down.

SPARE PARTS LIST

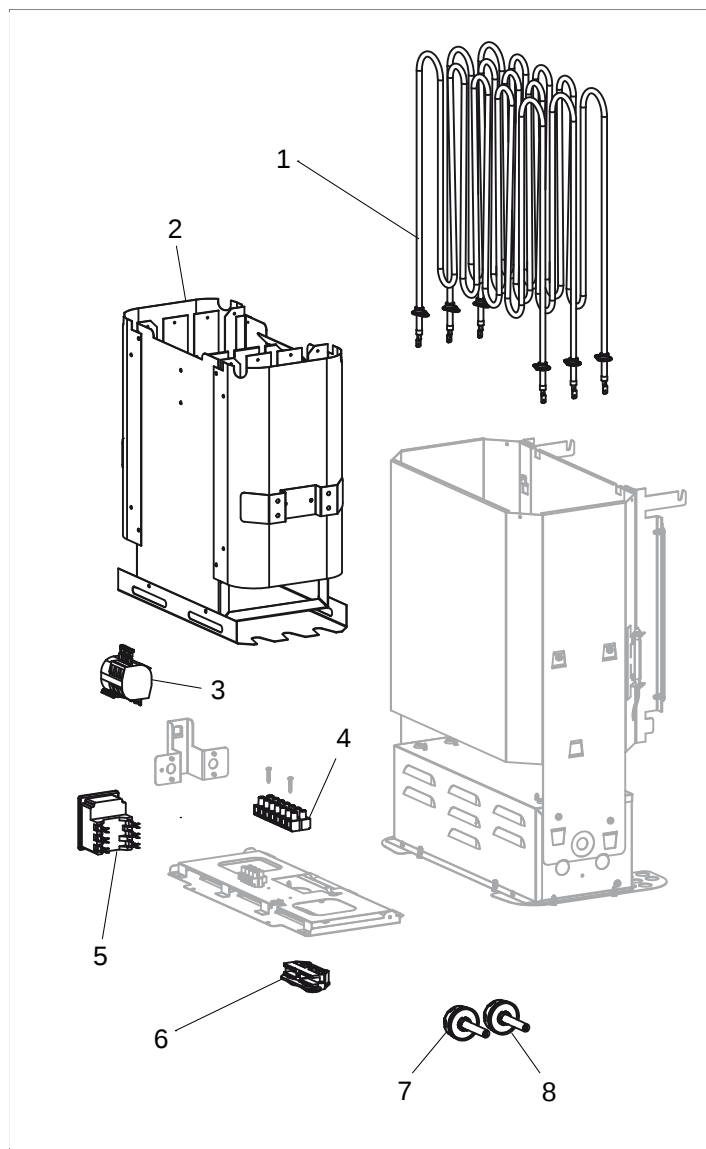


Figure 6: Spare parts

1. 9600 177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW
2. 9600 0724
3. 9600 0012
4. 9600 0723
5. 9600 0258
6. 6990 0187
7. 9600 0107 (thermostat dial)
8. 9600 0106 (timer dial)

ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Instructions for protection of the environment.

This product should not be disposed of with domestic refuse when no longer used. Deliver it to a recycling station for electrical and electronic apparatus.

The symbol on the product, manual or packaging refers to this.

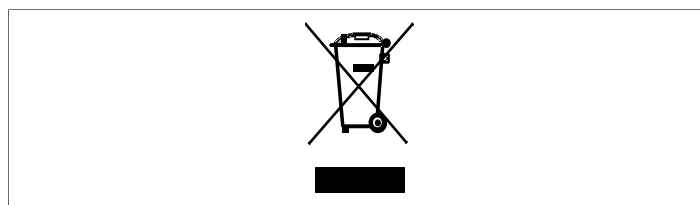


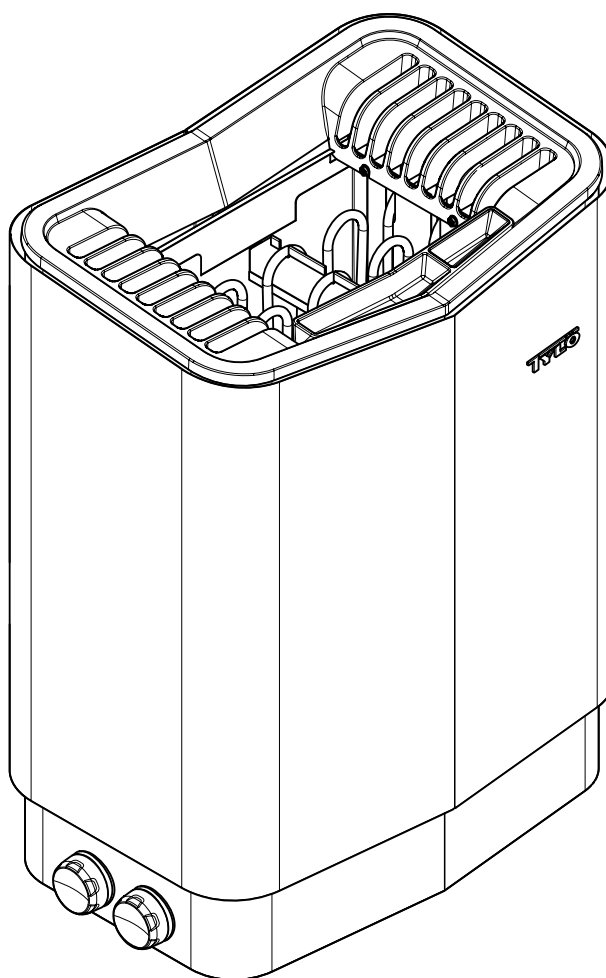
Figure 7: Symbol

The various materials can be recycled according to their labelling. You can help protect the environment by recycling, using the materials or in other ways reusing worn-out appliances. Take the product to a recycling centre without the sauna stones or soap-stone jacket (if fitted).

Please contact your local authorities for details of your nearest recycling centre.

FRANÇAIS

NOTICE D'UTILISATION SENSE SPORT



SOMMAIRE

Généralités	1
Avant utilisation	1
Avant la première utilisation de l'appareil	1
Avant toute utilisation	2
Utilisation	3
Réglage de la température	3
Réglage de l'heure	3
Fonctions	3
Après utilisation	4
Mettre l'appareil hors tension au moyen de l'interrupteur général.	4
Entretien	4
Nettoyage du récipient à parfum et de l'humidificateur	4
Contrôler le réservoir à pierres	4
Diagnostic d'incident	5
Diagnostic de dysfonctionnement du poêle	5
Liste des pièces de rechange	5
RoHS (Restriction of Hazardous Substances)	6



Conserver la présente notice d'utilisation.

Pour tout problème éventuel, veuillez contacter votre revendeur.

© Toute reproduction, intégrale ou partielle, est interdite sans l'autorisation écrite de Tylö. Tylö se réserve le droit de modifier les matériaux utilisés, la conception technique et les modèles de ses produits.

GÉNÉRALITÉS

Vous venez d'acquérir un poêle de sauna et nous vous en remercions. Pour en retirer tous les bienfaits escomptés, vous devez suivre scrupuleusement les instructions contenues dans la présente notice d'utilisation.

Le sauna sec et le sauna humide sont des pratiques thermales à l'origine très ancienne. Elles font appel à des températures très élevées, situées, dans l'idéal, entre 70 et 90 °C.

AVANT UTILISATION

Avant la première utilisation de l'appareil

Remplir le réservoir de pierres



ATTENTION ! *N'utiliser que des pierres de type diabase (pierres pour sauna Tylö). "L'usage de pierres" ordinaires risquerait d'endommager l'appareil. Ne pas utiliser de pierres en céramique. L'usage de pierres en céramique risquerait d'endommager l'appareil. La garantie de l'appareil n'est pas applicable aux dommages provoqués par des pierres en céramique.*

Remplir le réservoir à pierres jusqu'à environ 50 mm au-dessus du bord supérieur du poêle, sans appuyer sur les pierres pour les mettre en place. Quantité nécessaire : env. 17 kg de pierres.

Les pierres doivent être suffisamment écartées pour permettre à l'air de circuler le mieux possible à l'intérieur du réservoir. Les résistances ne doivent pas être comprimées, ni coincées contre le châssis de l'appareil.

Remarques concernant les pierres utilisées dans le sauna :

- Elles doivent supporter une forte chaleur et les variations de température auxquelles elles sont soumises lorsqu'on les arrose d'eau.
- Elles doivent être nettoyées avant utilisation.
- Elles doivent présenter une surface irrégulière qui puisse "retenir" l'eau, de manière à obtenir un meilleur dégagement de vapeur.
- avoir une taille comprise entre 30 et 50 mm de manière à assurer une bonne circulation de l'air. On prolongera ainsi la durée de vie des résistances.



ATTENTION ! *Ne jamais poser de pierres sur les chambres de ventilation latérales. Les recouvrir empêche la circulation d'air, l'appareil surchauffe et la protection thermique se déclenche.*

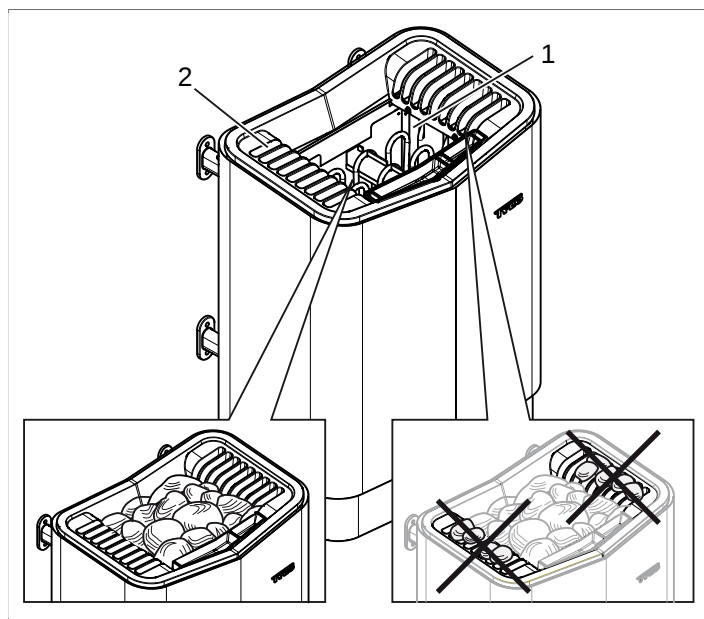


Fig 1: Remplissage du réservoir à pierres

1. Réservoir à pierres
2. Chambres latérales

Faire fonctionner le poêle pour chasser l'odeur d'appareil neuf.

Pour chasser "l'odeur d'appareil neuf" dégagée par le poêle :

Positionner le bouton du thermostat à mi-course et laisser l'appareil fonctionner pendant environ une heure.

Il peut se produire un léger dégagement de fumée.

Avant toute utilisation

Vérifier les points suivants

Vérifier les points suivants :

- aucun objet qui n'y a pas sa place ne se trouve dans la cabine, sur le poêle, ni à l'intérieur de celui-ci.
- que la porte et la fenêtre sont fermées.
- que la porte du sauna peut être ouverte vers l'extérieur d'une légère poussée.

Attention :



DANGER ! Les personnes présentant une réduction de capacités physiques ou mentales, un handicap, ou ne disposant que d'une connaissance et d'une expérience insuffisantes du mode de fonctionnement de l'appareil (notamment les enfants) ne doivent en faire usage que sous surveillance, ou selon les instructions dispensées par la personne responsable de leur sécurité.



DANGER ! La partie supérieure du poêle est brûlante.



DANGER ! Veiller à ne pas laisser les enfants jouer à proximité de l'appareil !



DANGER ! La pratique du sauna peut fatiguer les personnes à la santé fragile. Il est préférable de demander conseil à un médecin.



DANGER ! Les essences parfumées etc. peuvent s'enflammer si le liquide est versé non dilué sur le réservoir à pierres.



DANGER ! Le fait de recouvrir l'appareil constitue un risque d'incendie.



REMARQUE : La cabine de sauna ne doit pas servir à d'autres usages.

UTILISATION

Réglage de la température

Le bouton du thermostat indique une échelle de température graduée. Recherchez la température de bain qui vous convient (en général 70 à 80 °C). Vous pouvez ensuite conserver ce réglage pour d'autres séances de sauna.

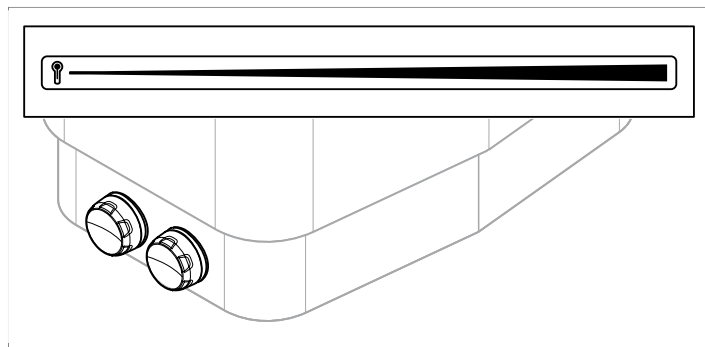


Fig 2: Thermostat de réglage de la température

Réglage de l'heure

Les premiers chiffres 1-2-3 indiquent la durée de la séance, les 9 suivants la durée de retardement.

Mise en marche immédiate : passer le premier chiffre 3h puis revenir sur la position qui correspond à la durée de la séance (1, 2 ou 3 heures). Le timer s'arrête automatiquement sur la position 0h.

Mise en marche automatique : tourner le bouton jusqu'à la position 9h puis revenir jusqu'à la position qui correspond à la durée de retardement (= temps qui précède la mise en marche). Le timer s'arrête automatiquement sur la position 0h.

Vous pouvez à tout instant tourner le bouton dans un sens ou dans l'autre, soit pour arrêter manuellement le sauna (mettre sur 0h), soit pour modifier la programmation.

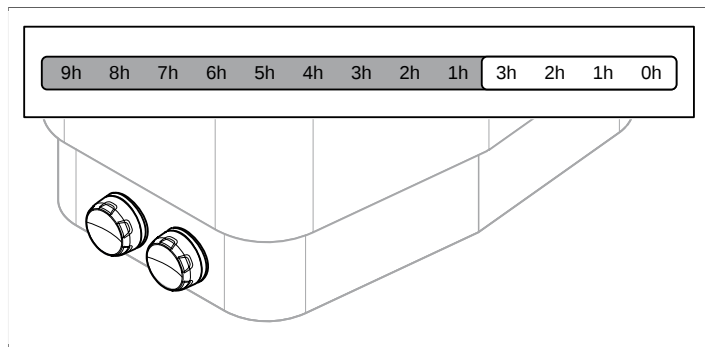


Fig 3: Timer pour le réglage de la durée

Fonctions

Récipient à parfum



DANGER ! Les essences parfumées etc. peuvent s'enflammer si le liquide est versé non dilué sur le réservoir à pierres.

Pour obtenir une odeur agréable, on peut utiliser le parfum de sauna Tylö.

Mode d'utilisation : verser quelques gouttes de parfum de Tylö dans le récipient.

Le parfum de sauna Tylö existe en six variantes :

- Eucalyptus ;
- Menthe ;
- Menthol ;
- Aiguilles de pin ;
- Citron ;
- Senteur de bouleau.

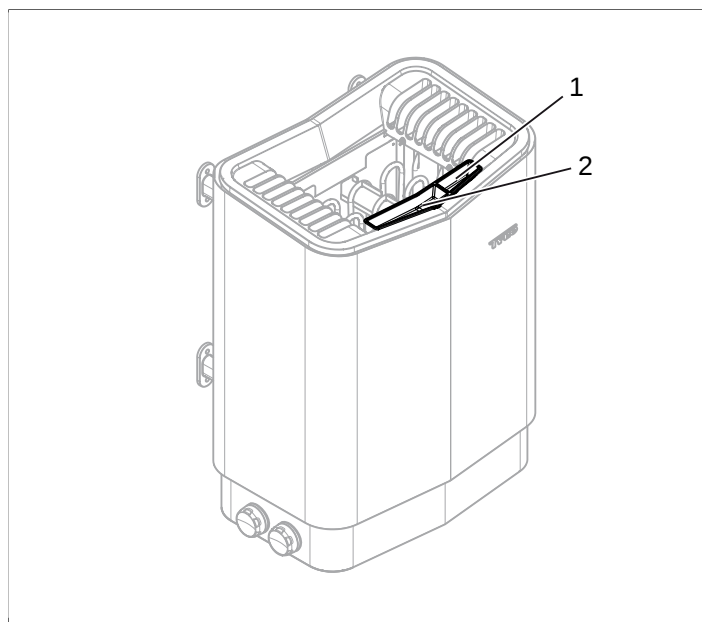


Fig 4: Autres fonctions

1. Récipient à parfum
2. Humidificateur

Humidificateur



DANGER ! Si l'on verse de l'eau dans l'humidificateur une fois qu'il est chaud, de l'eau bouillante risque d'éclabousser les baigneurs. Il est déconseillé de se tenir debout ou d'être assis sur la banquette devant le poêle lorsque de l'eau est versée dans l'humidificateur en raison du risque d'éclaboussures violentes d'eau brûlante.

Pour obtenir une hygrométrie de base agréable, remplir d'eau l'humidificateur intégré (cf. : Fig 4, page 3) avant que le sauna ne soit mis en service.



CONSEIL : On peut ajouter quelques gouttes de parfum de sauna à l'eau contenue dans l'humidificateur intégré.

APRÈS UTILISATION

Mettre l'appareil hors tension au moyen de l'interrupteur général.



ATTENTION ! La mémoire de l'appareil s'efface au bout d'une coupure de courant d'une durée supérieure à 7 jours. Si tel est le cas, la date et l'heure doivent être de nouveau réglés.

Le dispositif comporte un interrupteur général, au bas de l'appareil.

Il est préférable de mettre l'installation hors tension si le sauna doit rester inutilisé pendant une période assez longue, par exemple de plusieurs semaines.

ENTRETIEN

Nettoyage du récipient à parfum et de l'humidificateur

Nettoyer au besoin le récipient à parfum et l'humidificateur

Pour nettoyer le récipient à parfum et l'humidificateur :

Enlever le récipient à parfum/l'humidificateur et le rincer sous l'eau courante.

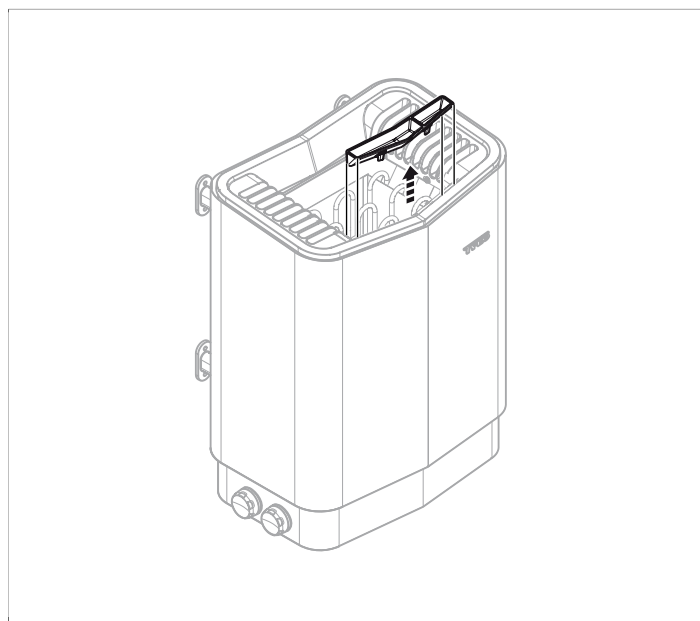


Fig 5: Nettoyage du récipient à parfum et de l'humidificateur

Contrôler le réservoir à pierres

Contrôler l'état du réservoir à pierres une fois par an.

Pour contrôler l'état du réservoir à pierres :

1. Enlever toutes les pierres.
2. Éliminer tous les fragments de pierre, graviers et concrétions de tartre.
3. Remettre en place les pierres restées intactes, et remplacer celles qui présentent des défauts (cf. Le paragraphe **Remplir le réservoir de pierres**, page 1).

DIAGNOSTIC D'INCIDENT

Diagnostic de dysfonctionnement du poêle

Tableau 1: Diagnostic de dysfonctionnement du poêle

Symptôme	Cause possible	Mesures à prendre
Le poêle ne fonctionne pas.	L'interrupteur général est en position d'arrêt.	Mettre l'appareil sous tension au moyen de l'interrupteur général.
Le poêle ne fonctionne pas.	Le fusible s'est déclenché	Remplacer le fusible.
Le poêle ne fonctionne pas.	La protection thermique interne s'est déclenchée. Pour plus d'informations, cf. .	Chercher la cause du déclenchement du dispositif de protection, et y remédier. Contacter un technicien pour rétablir la protection thermique.

Protection thermique

L'une des protections thermiques dont est doté l'appareil vise à protéger de la surchauffe les éléments électroniques. Si ces résistances viennent à chauffer à l'excès, un message d'incident s'affiche sur le panneau de commande, et le dispositif chauffant se met automatiquement hors service. Lorsque la protection thermique des éléments électroniques s'est déclenchée, le retour au fonctionnement normal intervient dès que la température baisse.

LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

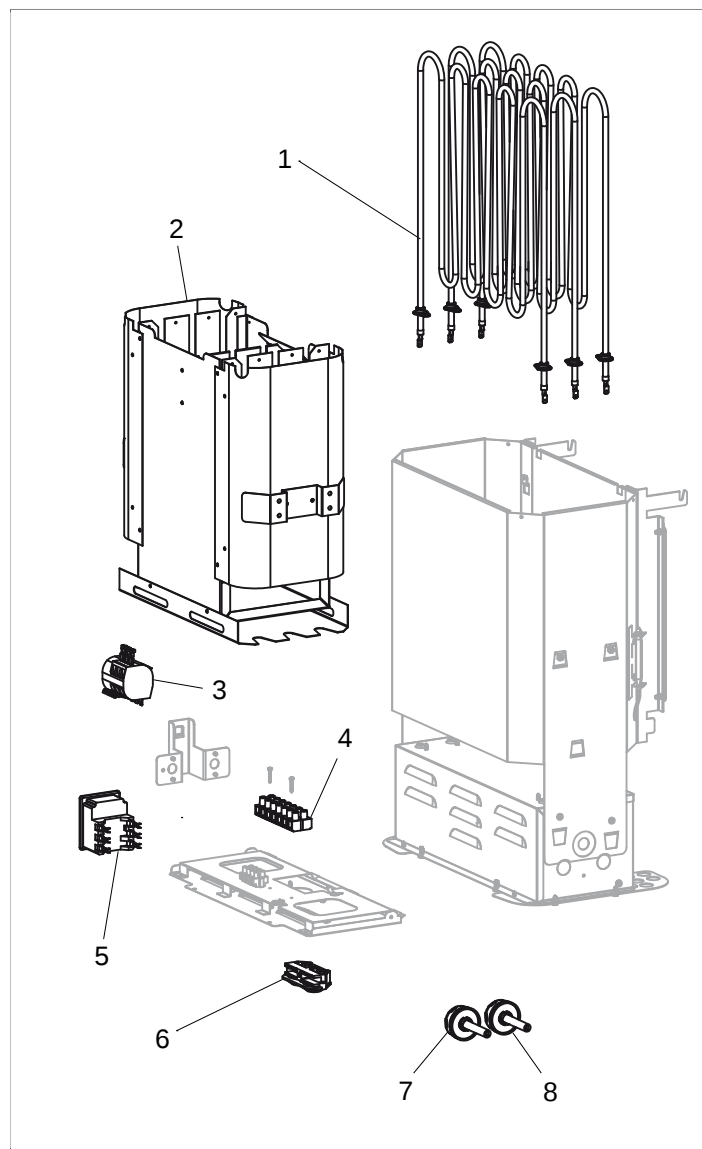


Fig 6: Pièces de rechange

- 9600 177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW
- 9600 0724
- 9600 0012
- 9600 0723
- 9600 0258
- 6990 0187
- 9600 0107 (bouton de thermostat)
- 9600 0106 (bouton de timer)

ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Instructions relatives à la protection de l'environnement :

Cet appareil ne doit pas être mis au rebut avec des déchets ménagers. Après utilisation, il devra être pris en charge par un site de recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole figurant sur le produit, le manuel d'utilisation ou l'emballage font référence à cette obligation.



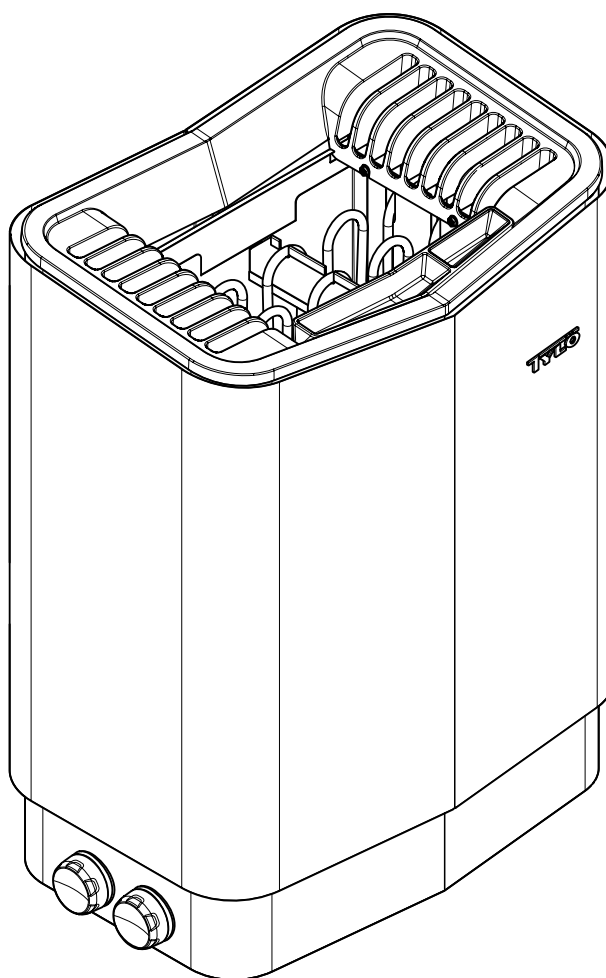
Fig 7: Symbole

Les différents matériaux entrant dans sa composition peuvent être recyclés selon le marquage dont ils sont pourvus. Recycler, réparer ou réutiliser d'une manière quelconque des équipements usagés, c'est contribuer à la protection de notre environnement. L'appareil est à déposer sur le site de recyclage sans pierres et sans le manteau de tuiles éventuel.

Contactez les autorités communales pour connaître le site de recyclage le plus proche.

РУССКИЙ

ИНСТРУКЦИИ SENSE SPORT



СОДЕРЖАНИЕ

Общая информация	1
Перед эксплуатацией	1
При первом использовании устройства	1
Перед эксплуатацией	2
Использование	3
Установка температуры	3
Синхронизация	3
Возможности	3
После использования	4
Отключите выключатель питания	4
Обслуживание	4
Очистка чаши для трав и увлажнителя	4
Проверка ёмкости для камней.	4
Устранение неполадок	5
Устранение неполадок каменки	5
Перечень запасных частей	5
RoHS (Ограничение содержания вредных веществ)	6



Данное руководство необходимо сохранить!

В случае возникновения каких-либо проблем просьба обратиться к продавцу, у которого было приобретено оборудование.

© Полное или частичное перепечатывание запрещено без письменного разрешения Tylö. Сохраняется право на внесение изменений в материалы, конструкцию и дизайн.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Поздравляем вас с новой каменкой! Следуйте данной инструкции, чтобы получить максимальную отдачу от этого продукта.

Сухая и влажная сауны являются формами бани, происхождение которых берёт своё начало в далеком прошлом. Горячая баня доставляет наибольшее удовольствие при температуре 70–90°C.

ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ

При первом использовании устройства

Заполните ёмкость камнями



ВНИМАНИЕ! Используйте только камни типа диабаз (банные камни Tylö)! "Обычные" камни могут повредить устройство. Керамические камни не могут быть использованы! Керамические камни могут повредить устройство. Гарантия на устройство не распространяется на случаи повреждения, вызванные керамическими камнями.

Заполните ёмкость камнями, укладывая их по кругу, снизу доверху, примерно на 50 мм выше переднего верхнего края устройства, не прижимая их. Расход: примерно 17 кг камней.

Камни необходимо размещать с промежутками, так чтобы циркуляция воздуха в межкаменном пространстве была как можно лучше. Нагревательные элементы не могут соприкасаться друг с другом и не должны примыкать к каркасу.

Банные камни будут:

- поддерживать высокую температуру и тепловые изменения, которые происходят во время поддавания жара;
- очищаться перед использованием;
- иметь неровную поверхность, так чтобы вода на камнях "застревала" и испарялась более эффективно;
- иметь размер 30–50 мм, чтобы воздух мог циркулировать в межкаменном пространстве. таким образом продлевая срок службы трубчатых элементов.



ВНИМАНИЕ! Никогда не ставьте камни над боковыми воздушными камерами. Такая расстановка препятствует циркуляции воздуха, блок перегревается, и срабатывает механизм защиты от перегрева.

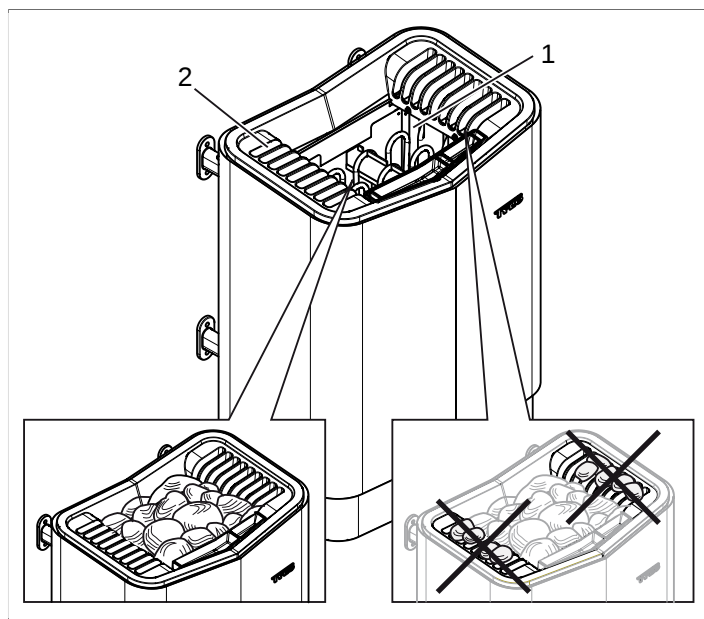


Рисунок 1: Заполнение ёмкости для камней.

1. Ёмкость для камней
2. Боковые камеры

Запустите устройство, чтобы убрать «запах нового изделия»

Чтобы убрать "запах нового изделия" из каменки:

Поверните термостат до половины и дайте поработать около часа.

Может появиться лёгкий дым.

Перед эксплуатацией

Проверьте следующее

Убедитесь, что:

- в сауне или каменке отсутствуют неуместные предметы;
- двери и окна закрыты;
- двери сауны открываются наружу легким нажатием.

Внимание

ВНИМАНИЕ! Люди с пониженной физической или умственной работоспособностью, имеющие инвалидность или с недостаточным опытом или знаниями об использовании оборудования (например, дети), могут работать с оборудованием только под руководством или по указанию лица, ответственного за их безопасность!

ВНИМАНИЕ! Прикосновение к верхней части нагревателя может привести к ожогам.

ВНИМАНИЕ! Проследите за тем, чтобы дети не играли рядом с устройством!

ВНИМАНИЕ! Сауна может вызывать стресс у людей со слабым здоровьем. Проконсультируйтесь со своим врачом.

ВНИМАНИЕ! При выливании ароматизаторов для бани и другой парфюмерии в емкость для камней в неразбавленном виде может появиться риск возгорания.

ВНИМАНИЕ! Накрывание нагревателя создает опасность пожара.

☒ **ВНИМАНИЕ!** Помещение сауны должно использоваться только как сауна.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Установка температуры

Ручка термостата указывает на рост температуры. Поэкспериментируйте, чтобы найти наиболее подходящую для вас температуру (как правило, 70-80°C). После этого вы можете оставить температурный режим в этом положении.

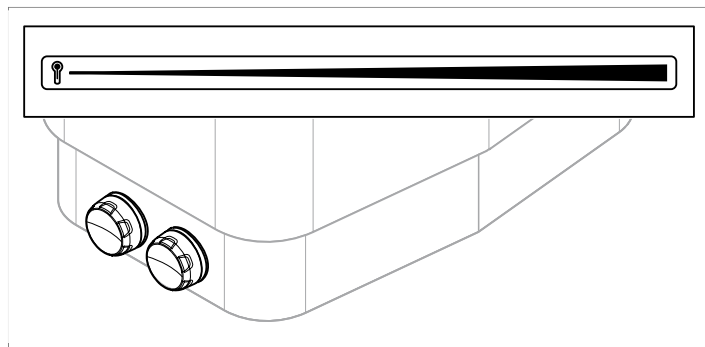


Рисунок 2: Термостат для установки температуры

Синхронизация

Первые три цифры 1-2-3 указывают на время подключения, остальные 9 цифр - это автоматически установленное время.

Чтобы установить непосредственного время запуска: Прокрутите вперед первые 3 часа, а затем обратно к нужному времени подключения (1 час, 2 часа или 3 часа). Таймер автоматически отключается в положении 0 часов.

Чтобы установить автоматическое время запуска: Поверните переключатель на 9 ч, а затем обратно к желаемому заданному времени (= время, прежде чем устройство автоматически включается). Таймер автоматически отключается в положении 0 часов.

Вы всегда можете изменить настройки, например, вручную отключить сауну (поверните в положение 0 ч) или изменить уже созданные настройки.

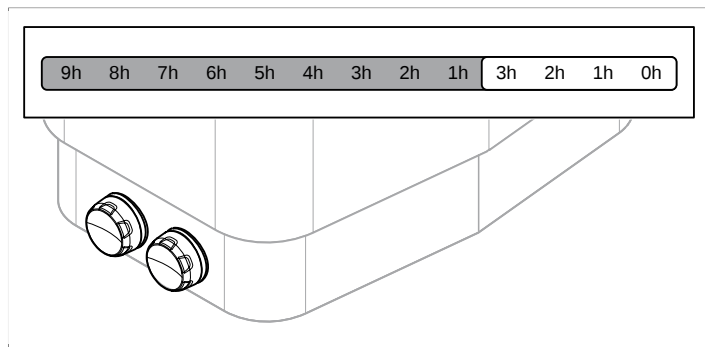


Рисунок 3: Таймер для установки времени

Возможности

Контейнер для ароматизатора



ВНИМАНИЕ! Ароматизаторы для бани и другая парфюмерия могут представлять собой риск возгорания, если в неразбавленном виде выльются в емкость для камней.

Ароматную сауну можно получить, используя аромат Tylo Bastudoft.

Чтобы в сауне получить аромат Tylo Bastudoft: плесните несколько капель Tylo Bastudoft в контейнер для ароматизатора.

Есть шесть видов Tylo Bastudoft:

- эвкалипт,
- мята,
- ментол,
- сосновая хвоя,
- лимон,
- берёзовый аромат.

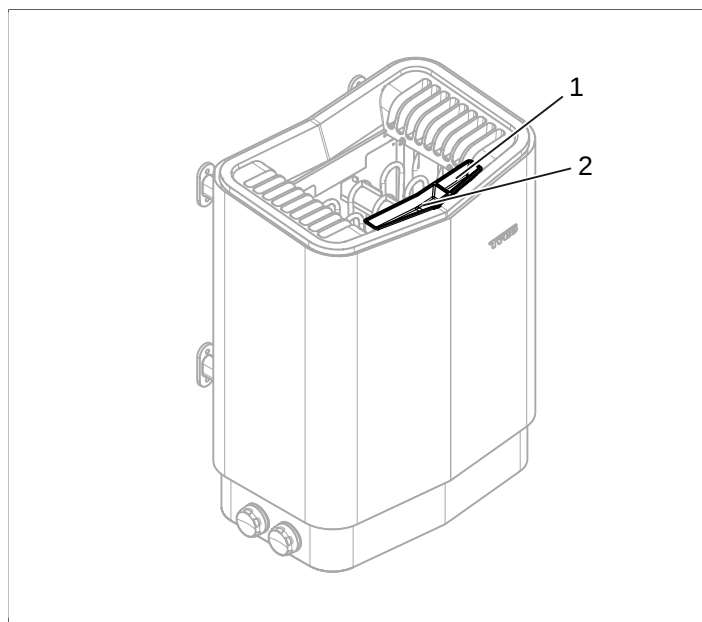


Рисунок 4: Дополнительные возможности

1. Контейнер для ароматизатора
2. Увлажнитель

Увлажнитель



ВНИМАНИЕ! Если налить воду в увлажнитель после того, как он уже нагрет, существует высокий риск, что на находящихся в бане может выплеснуться кипяток. Не следует стоять или сидеть на скамейке перед аппаратом, когда в увлажнитель наливают воду, так как брызги горячей воды могут быть довольно сильными.

Чтобы получить желаемую влажность в сауне, заполните встроенный увлажнитель (см. **Рисунок 4**, страница 3) водой перед включением каменки.



СОВЕТ! Поместите несколько капель ароматизатора сауны вместе с водой во встроенный увлажнитель!

ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Отключите выключатель питания



ВНИМАНИЕ! Функция памяти устройства «останавливается» в случае сбоя питания более чем на 7 дней! После этого дата и время выставляются заново.

В нижней части каменки находится выключатель питания.

Этот выключатель питания необходимо отключить, если каменка не используется в течение длительного времени, например, несколько недель.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка чаши для трав и увлажнителя

При необходимости очистите диспенсер ароматизаторов и увлажнитель.

Чтобы очистить диспенсер ароматизаторов и увлажнитель:

Снимите диспенсер ароматизаторов/увлажнитель и промойте под проточной водой.

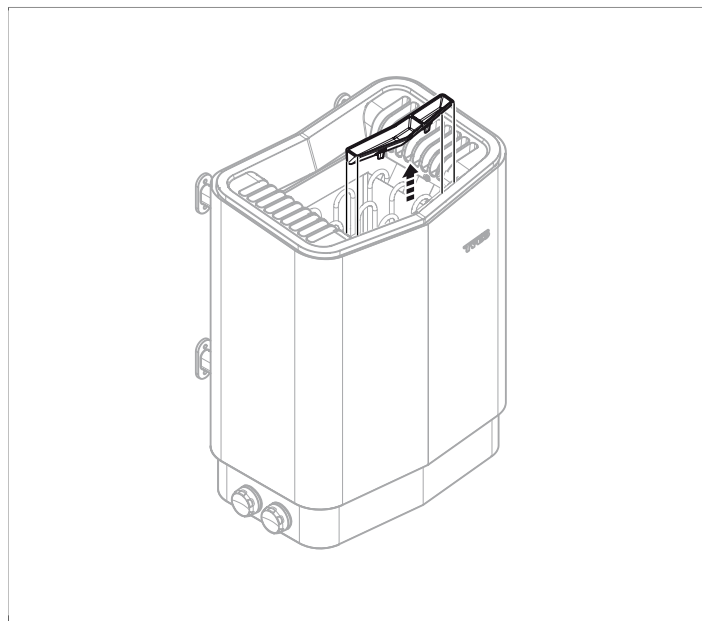


Рисунок 5: Очистка чаши для трав и увлажнителя

Проверка ёмкости для камней.

Проверяйте ёмкость для камней раз в год.

Чтобы проверить ёмкость для камней:

1. Выберите все камни из ёмкости.
2. Очистите ёмкость от гальки, извести и гравия.
3. Разложите камни обратно и по необходимости замените новыми (см. Раздел **Заполните ёмкость камнями**, страница 1).

УСТРАНЕНИЕ НЕПОЛАДОК

Устранение неполадок каменки

Таблица 1: Устранение неполадок каменки

Симптом	Возможная причина	Действие
Устройство не работает.	Выключатель питания отключен.	Включите выключатель питания.
Устройство не работает.	Перегорел предохранитель	Замените перегоревший предохранитель.
Устройство не работает.	Сработала внутренняя температурная защита. Для получения дополнительной информации см. .	Проверьте и исправьте причины температурной защиты. Свяжитесь с экспертом, чтобы сбросить температуру.

Температурная защитадр.

Температурная защита в устройстве предназначена для его защиты от перегрева. Если электроника устройства перегревается, на дисплее панели управления появляется сообщение об ошибке, и нагревательные элементы автоматически отключаются. Работа электроники устройства автоматически восстанавливается после понижения температуры.

ПЕРЕЧЕНЬ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

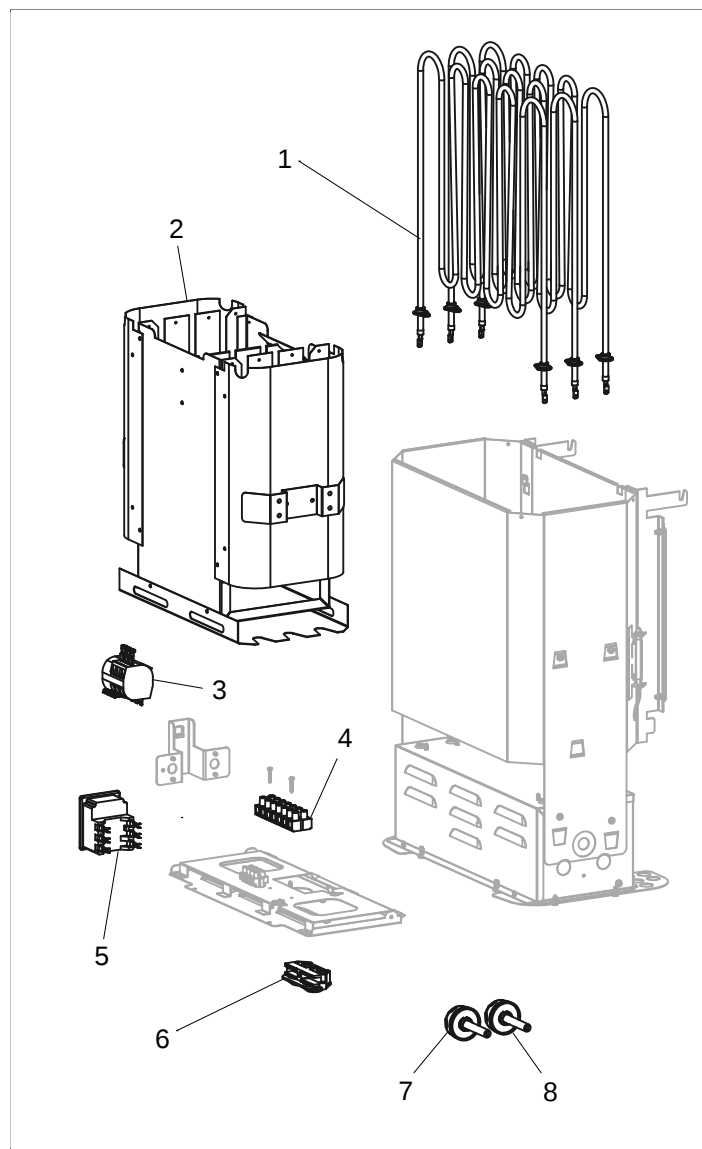


Рисунок 6: Запчасти

- 9600 177 / 8 кВт, 9600 0178 / 6 кВт
- 9600 0724
- 9600 0012
- 9600 0723
- 9600 0258
- 6990 0187
- 9600 0107 (ручка термостата)
- 9600 0106 (ручка таймера)

ROHS (ОГРАНИЧЕНИЕ СОДЕРЖАНИЯ ВРЕДНЫХ ВЕЩЕСТВ)

Руководство по охране окружающей среды:

Этот товар нельзя выбрасывать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого его необходимо доставить на место переработки электрического и электронного оборудования.

Символ на инструкции товара или этикетке указывает на следующее.



Рисунок 7: Символ

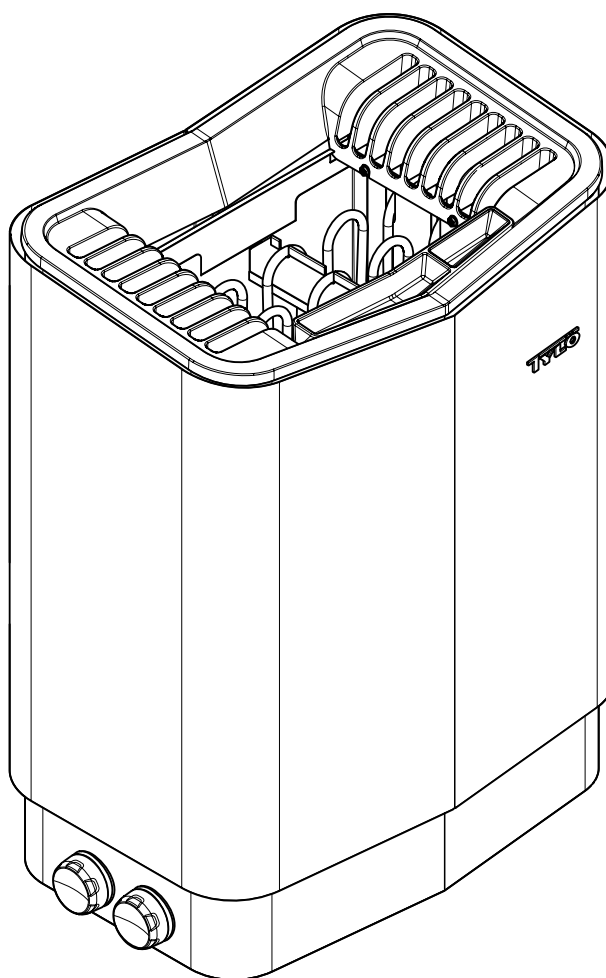
Различные материалы можно переработать так, как указано на них. При переработке использованных материалов или изношенного оборудования вы участвуете в защите окружающей среды. Устройство возвращается в центр переработки без камней для сауны и других посторонних предметов.

Пожалуйста, свяжитесь с местными властями, чтобы узнать местонахождение ближайшего пункта утилизации электронного оборудования.

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

SENSE SPORT



INHALTSVERZEICHNIS

Allgemeine Informationen	1
Vor der Benutzung	1
Vor der ersten Benutzung des Saunaofens	1
Vor jeder Benutzung	2
Benutzung	3
Temperatureinstellung	3
Zeiteinstellung	3
Funktionen	3
Nach der Benutzung	4
Schalten Sie den Hauptnetzschalter aus	4
Wartung	4
Reinigung von Duftbehälter und Luftbefeuchter	4
Steinemagazin überprüfen	4
Fehlersuche	5
Fehlersuche Saunaofen	5
Ersatzteilliste	5
RoHS (Restriction of Hazardous Substances)	6



Diese Gebrauchsanweisung bitte aufheben!

Falls Probleme auftreten sollten, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

© Vollständiger oder auszugsweiser Nachdruck ist ohne schriftliche Genehmigung von Tylö nicht erlaubt. Recht auf Änderungen von Material, Konstruktion und Design vorbehalten.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen Sauna! Halten Sie sich genau an diese Gebrauchsanleitung, um Ihr Produkt optimal zu nutzen.

Trockensaunen und Feuchtsaunen sind Badeformen mit langen Traditionen. Diese heiße Sauna wird am besten bei Temperaturen zwischen 70-90 °C verwendet.

VOR DER BENUTZUNG

Vor der ersten Benutzung des Saunaofens

Steinemagazin füllen



HINWEIS: Verwenden Sie nur Steine vom Typ Dolerit (Tylö Saunastein)! "Normale" Steine können den Ofen beschädigen.

Es dürfen keine Keramiksteine benutzt werden! Keramiksteine können den Ofen beschädigen. Die Garantie für den Ofen umfasst keine Schäden durch Keramiksteine.

Füllen Sie das Magazin um die Heizschleifen vom Grund bis etwa 50 mm oberhalb der vorderen Oberkante des Ofens, ohne Druck auf die Steine auszuüben. Verbrauch: etwa 17 kg Steine.

Die Steine müssen locker aufgelegt werden, damit die Luftzirkulation zwischen den Steinen möglichst wenig eingeschränkt ist. Die Rohrteile dürfen nicht zusammengedrückt werden oder am Rahmen anliegen.

Die Saunasteine müssen:

- große Hitze und die beim Aufguss entstehenden Temperaturwechsel aushalten.
- vor der Benutzung gereinigt werden.
- eine unregelmäßige Oberfläche haben, damit das Wasser auf der Oberfläche der Steine "haftet" und effektiver verdampft.
- 30-50 mm groß sein, damit die Luft zwischen den Steinen zirkulieren kann. Auf diese Weise verlängert sich die Lebensdauer der Rohrelemente.



HINWEIS: Legen Sie niemals Steine auf die seitlichen Luftkammern. Eine solche Abdeckung behindert die Luftzirkulation, der Ofen wird überhitzt und der Überhitzungsschutz löst aus.

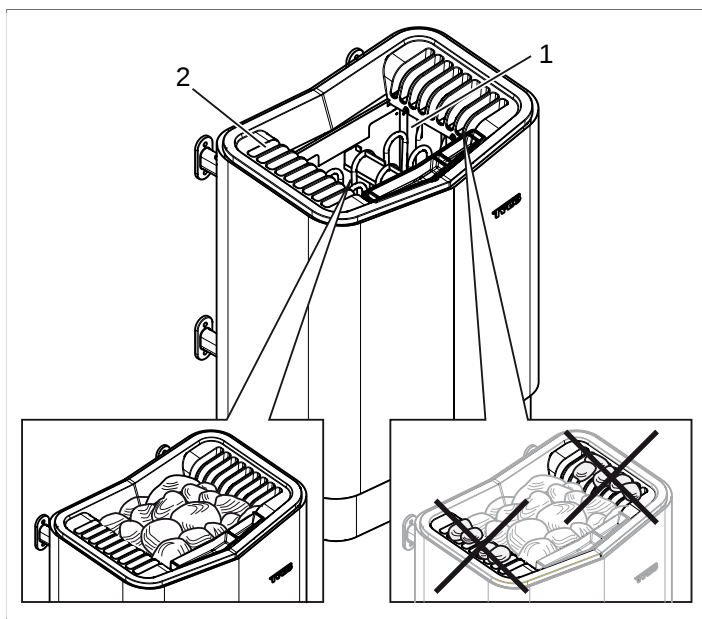


Abb. 1: Füllen des Steinemagazins.

1. Steinemagazin
2. Seitenkammern

Schalten Sie den Ofen ein, damit der „Neugeruch“ verschwindet

Um den „Neugeruch“ des Saunaofens zu entfernen:

Drehen Sie den Thermostatgriff auf die Mitte der Wärmeskala und lassen Sie den Ofen ca. eine Stunde lang heizen.

Eine schwache Rauchentwicklung ist möglich.

Vor jeder Benutzung

Überprüfen Sie Folgendes

Überprüfen Sie, dass:

- sich in der Saunakabine, auf oder im Saunaofen keine ungeeigneten Gegenstände befinden.
- Tür und Fenster geschlossen sind.
- sich die Saunatür durch leichten Druck öffnen lässt.

Hinweis:



GEFAHR! Personen mit eingeschränkter physischer oder psychischer Leistungsfähigkeit sowie Personen mit wenig Erfahrung oder Wissen in Bezug auf die Benutzung der Anlage (z. B. Kinder) dürfen die Anlage nur unter Aufsicht oder gemäß den Anweisungen der für ihre Sicherheit zuständigen Person benutzen!



GEFAHR! Bei Berührung des oberen Ofenteils besteht Verbrennungsgefahr.



GEFAHR! Achten Sie darauf, dass keine Kinder in der Nähe des Saunaofens spielen!



GEFAHR! Saunen kann für Personen in schlechtem Gesundheitszustand belastend sein. Fragen Sie vorher einen Arzt.



GEFAHR! Duftessenzen usw. können sich entzünden, wenn sie unverdünnt auf das Steinemagazin gegeben werden.



GEFAHR! Die Abdeckung des Saunaofens bedeutet Brandgefahr.



BEACHTEN SIE: Die Saunakabine darf nur zum Saunen verwendet werden!

BENUTZUNG

Temperatureinstellung

Der Thermostatgriff zeigt eine ansteigende Wärmeskala. Ermitteln Sie die für Sie passende Badetemperatur (in der Regel 70-80° C). Anschließend kann die Temperatureinstellung in dieser Position bleiben.

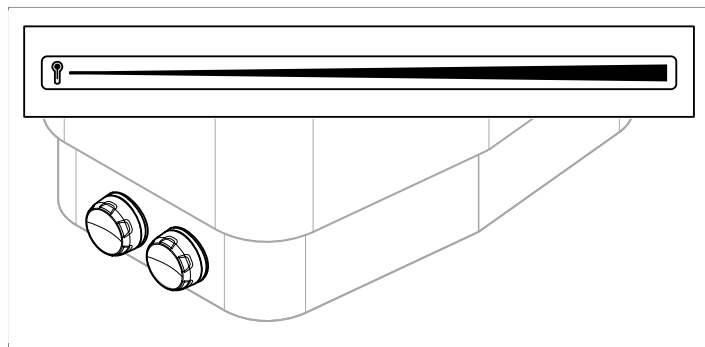


Abb. 2: Thermostat zur Einstellung der Temperatur

Zeiteinstellung

Die ersten Ziffern 1-2-3 bezeichnen die Einschaltzeit, die folgenden 9 Ziffern bezeichnen die voreingestellte Zeit.

Einstellung der Zeit bei Sofortstart: Drehen Sie den Griff an den ersten 3 Stunden vorbei und dann zurück auf die gewünschte Einschaltzeit (1 Std., 2 Std. oder 3 Std.). Der Timer schaltet in Position 0 Std. automatisch ab.

Einstellung der Zeit bei automatischem Start: Drehen Sie den Griff bis zur Markierung 9 Std. und dann zurück auf die gewünschte Voreinstellzeit (= Zeit, bis der Ofen automatisch einschaltet). Der Timer schaltet in Position 0 Std. automatisch ab.

Sie können jederzeit vor oder zurück drehen, z. B. um die Sauna manuell abzuschalten (drehen Sie den Griff auf die Position 0 Std.) oder um eine bereits vorgenommene Einstellung zu ändern.

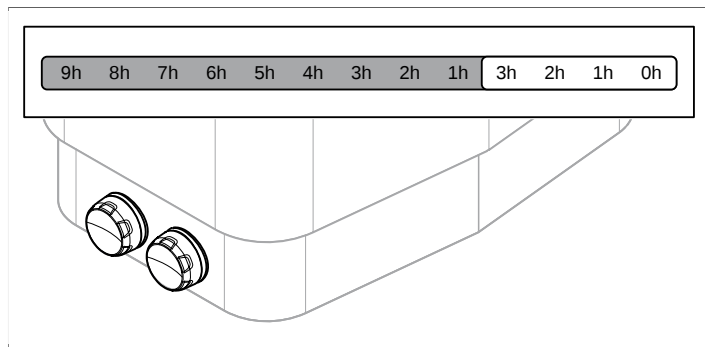


Abb. 3: Timer zur Einstellung der Zeit

Funktionen

Duftbehälter



GEFAHR! Duftessenzen usw. können sich entzünden, wenn sie unverdünnt auf das Steinemagazin gegeben werden!

Eine angenehm riechende Sauna kann man mit Tylö Saunaduft erreichen.

Um eine angenehm riechende Sauna mit Tylö Saunaduft zu erreichen: geben Sie einige Tropfen Tylö Saunaduft in den Duftbehälter.

Tylö Saunaduft gibt es in sechs Variationen:

- Eukalyptus,
- Minze,
- Menthol,
- Kiefernadel,
- Zitrone
- und Birkenduft.

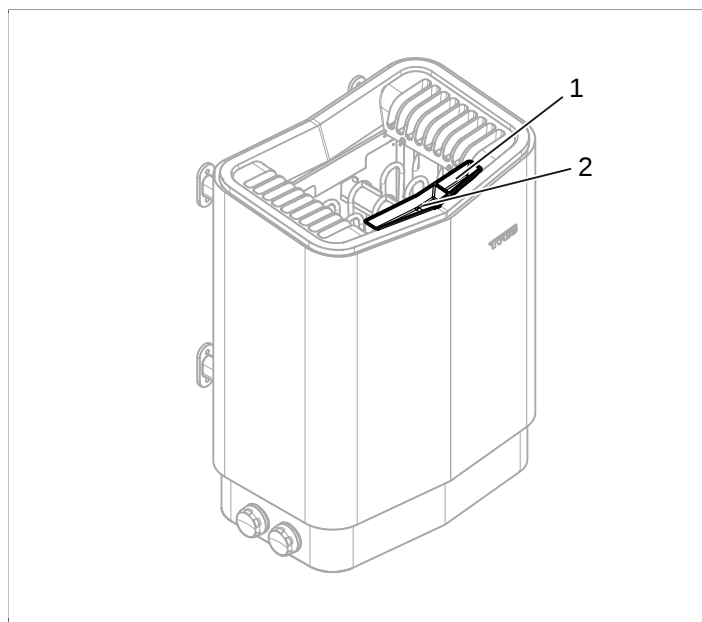


Abb. 4: Weitere Funktionen

1. Duftbehälter
2. Luftbefeuchter

Der Luftbefeuchter



GEFAHR! Wenn man Wasser in den aufgewärmten Luftbefeuchter gießt, besteht ein erhebliches Risiko, dass die kochendes Wasser auf die Saunabnutzer spritzt. Man sollte nicht auf der Pritsche vor dem Ofen sitzen oder stehen, wenn Wasser in den Luftbefeuchter gegossen wird, da heißes Wasser heraus-schießen kann.

Um eine angenehme Grundfeuchtigkeit in der Sauna zu erzielen, füllen Sie den eingebauten Luftbefeuchter (siehe Abb. 4, Seite 3) mit Wasser, bevor die Sauna eingeschaltet wird.



TIPP! Sie können dem Wasser im eingebauten Luftbefeuchter auch einige Tropfen Saunaduft hinzufügen!

NACH DER BENUTZUNG

Schalten Sie den Hauptnetzschalter aus



HINWEIS: Die Memory-Funktion des Geräts „endet“ bei einer länger als 7 Tage andauernden Stromunterbrechung! Anschließend müssen Datum und Uhrzeit wieder neu eingestellt werden.

Unten am Saunaofen befindet sich ein Hauptnetzschalter.

Mit diesem Hauptnetzschalter ist der Strom auszuschalten, wenn die Sauna längere Zeit nicht benutzt werden soll, z. B. einige Wochen lang.

WARTUNG

Reinigung von Duftbehälter und Luftbefeuchter

Reinigen Sie Duftbehälter und Luftbefeuchter bei Bedarf

Zum Reinigen von Duftbehälter und Luftbefeuchter:

Nehmen Sie Duftbehälter/Luftbefeuchter ab und spülen Sie ihn unter fließendem Wasser.

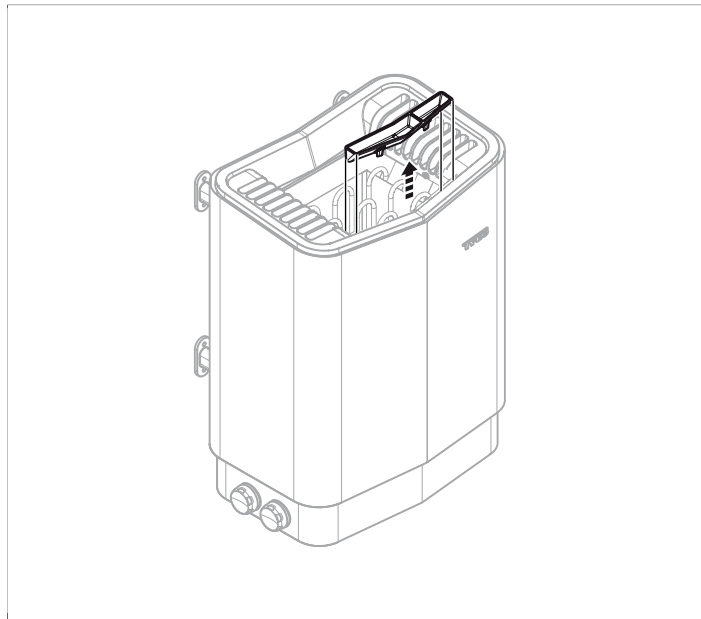


Abb. 5: Reinigung von Duftbehälter und Luftbefeuchter

Steinemagazin überprüfen

Überprüfen Sie das Steinemagazin einmal jährlich.

Zum Überprüfen des Steinemagazins:

1. Entfernen Sie alle Steine aus dem Magazin.
2. Entfernen Sie Steinreste, Sand und Kalk aus dem Magazin.
3. Verwenden Sie nur ganze, einwandfreie Steine wieder, verwenden Sie ggf. neue Steine (siehe Abschnitt **Steinemagazin füllen**, Seite 1).

FEHLERSUCHE

Fehlersuche Saunaofen

Tabelle 1: Fehlersuche Saunaofen

Symptome	Mögliche Ursache	Maßnahme
Das Aggregat funktioniert nicht.	Der Hauptnetzschalter ist ausgeschaltet.	Schalten Sie den Hauptnetzschalter ein.
Das Aggregat funktioniert nicht.	Die Sicherung wurde ausgelöst.	Ersetzen Sie die ausgelöste Sicherung.
Das Aggregat funktioniert nicht.	Der interne Temperaturschutz wurde ausgelöst. Weitere Informationen unter .	Ursachen für das Auslösen des Temperaturschutzes überprüfen und Abhilfe schaffen. Zum Zurücksetzen des Temperaturschutzes ist ein Fachmann heranzuziehen.

Temperaturschutzanlage

Ein Temperaturschutz im Saunaofen soll die Elektronik des Ofens vor Überhitzung schützen. Wenn die Elektronik im Ofen überhitzt, erscheint eine Fehlermitteilung im Display des Kontrollgeräts und die Heizelemente schalten sich automatisch ab. Wenn der Überhitzungsschutz in der Elektronik ausgelöst worden ist, wird er automatisch wieder eingeschaltet, wenn die Temperatur sinkt.

ERSATZTEILLISTE

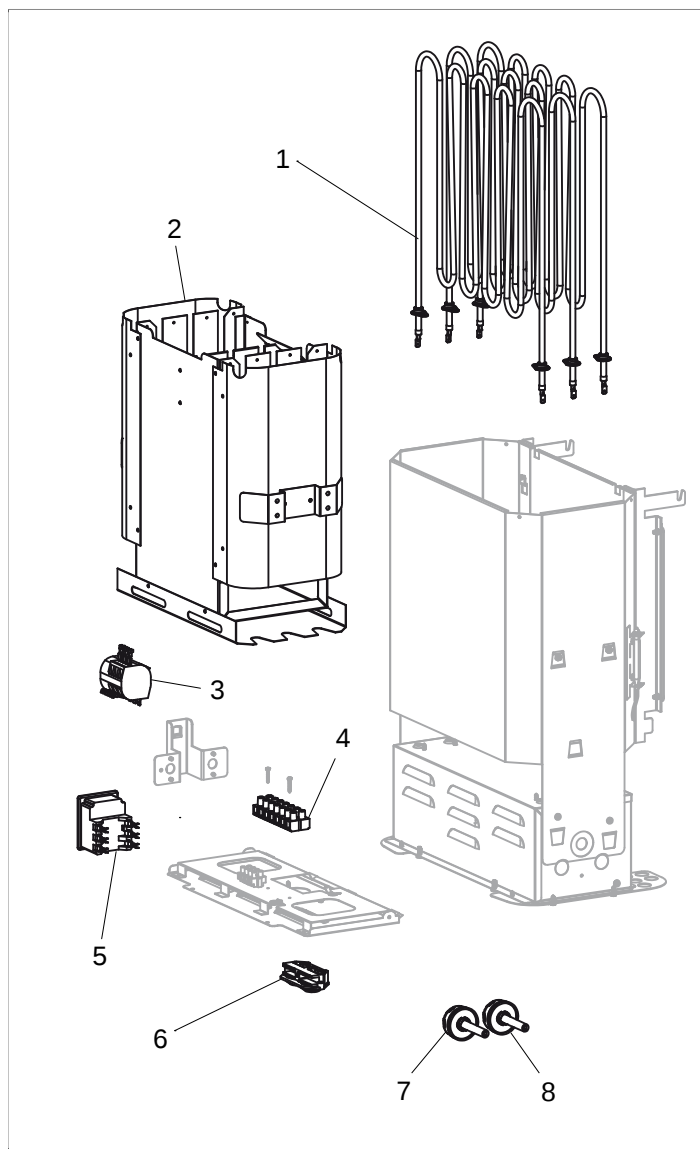


Abb. 6: Ersatzteile

1. 9600 177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW
2. 9600 0724
3. 9600 0012
4. 9600 0723
5. 9600 0258
6. 6990 0187
7. 9600 0107 (Thermostatgriff)
8. 9600 0106 (Timergriff)

ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Anweisungen betr. Umweltschutz:

Dieses Produkt darf nicht mit dem normalem Hausmüll entsorgt werden, wenn es nicht mehr verwendet wird. Es ist stattdessen einer Stelle für Recycling elektrischer und elektronischer Geräte zuzuführen.

Das Symbol auf dem Produkt, im Handbuch oder auf der Verpackung weist darauf hin.

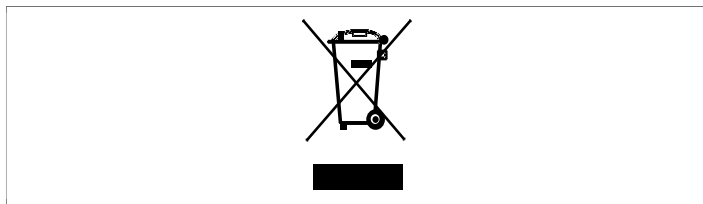


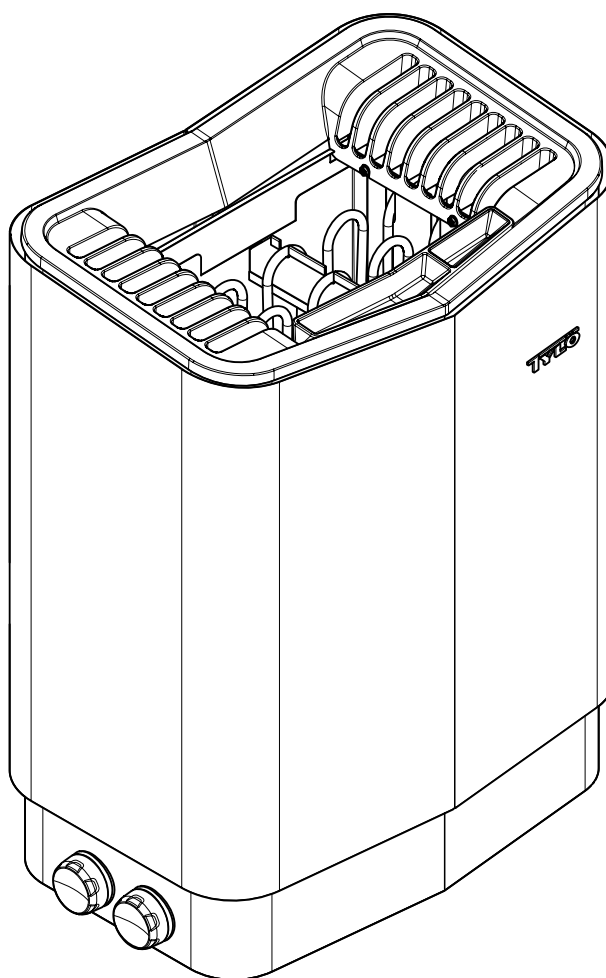
Abb. 7: Das Symbol

Das jeweilige Material kann entsprechend seiner Kennzeichnung recycelt werden. Durch Wiederverwendung, Nutzung des Materials oder sonstige Wiederverwendung gebrauchter Geräte tragen Sie zum Umweltschutz bei. Das Produkt ist der Recyclingzentrale ohne Saunasteine und evtl. Specksteinhülle zuzuführen.

Wenden Sie sich an die kommunalen Behörden, um festzustellen, wo sich die nächste Recyclingstelle befindet.

SVENSKA

BRUKSANVISNING SENSE SPORT



INNEHÅLL

Allmän information	1
Före användning	1
Första gången du använder aggregatet	1
Före varje användning	2
Användning	2
Temperaturinställning	2
Tidsinställning	2
Funktioner	2
Underhåll	3
Rengöring av doftbehållaren och luftfuktaren	3
Kontrollera stenmagasinet	3
Felsökning	4
Felsökning bastuaggregatet	4
Reservdelslista	4
RoHS (Restriction of Hazardous Substances)	5



Denna bruksanvisning bör sparas!

Vid eventuella problem, kontakta inköpsstället.

© Eftertryck, helt eller delvis, är förbjudet utan Tylös skriftliga tillstånd. Rätt till ändringar i material, konstruktion och design förbehålls.

ALLMÄN INFORMATION

Grattis till ditt nya bastuaggregat! Följ denna bruksanvisning noga för att få ut mesta möjliga av din produkt.

Torrbastu och våtbastu är badformer som har sitt ursprung långt tillbaka i historien. Dessa heta bastubad njuts bäst i temperaturer mellan 70-90°C.

FÖRE ANVÄNDNING

Första gången du använder aggregatet

Fyll stenmagasinet



OBS! Använd endast sten av typ diabas (Tylö Bastusten)! "Vanlig" sten kan skada aggregatet. Keramiska stenar får inte användas! Keramiska stenar kan skada aggregatet. Aggregatets garanti gäller inte vid skador som orsakats av keramiska stenar.

Fyll stenmagasinet runt elementen från botten till topp, ca 50 mm över aggregatets främre ovkant, utan att pressa stenarna på plats. Åtgång: ca 17 kg sten.

Stenarna ska placeras glest så att luftcirkulationen i stenutrymmet blir så bra som möjligt. Rörellementen får inte kilas ihop och inte heller kilas fast mot stommen.

Bastustenarna ska:

- tåla hög värme och de värmeväxlingar som uppstår vid badkastning.
- rengöras före användning.
- ha en ojämn yta så att vattnet "fastnar" på stenarnas yta och förångas mer effektivt.
- vara 30–50 mm stora så att luften kan cirkulera i stenutrymmet. På detta sätt förlängs livslängden på rörellementen.



OBS! Placera aldrig stenar ovanpå sidoluftskamrarna. Övertäckning på detta sätt hindrar luftcirkulationen, aggregatet blir överhettat och temperaturskyddet utlöser.

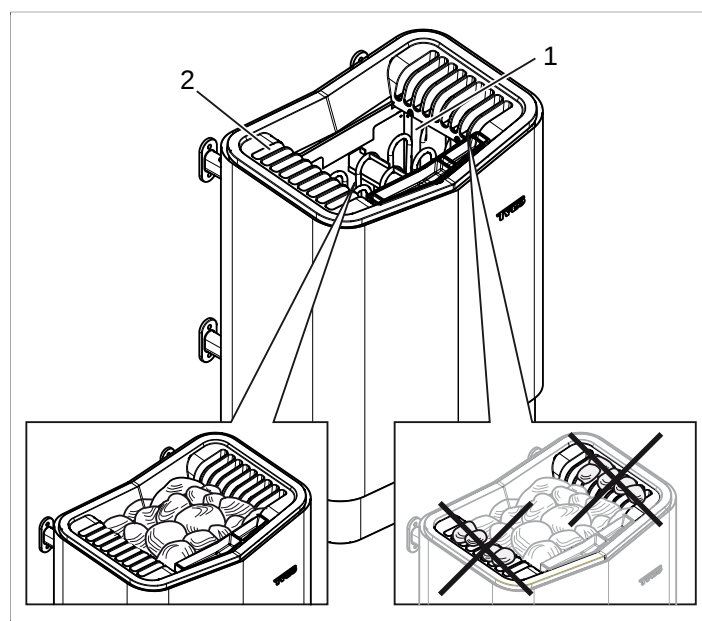


Fig 1: Påfyllning av stenmagasinet

1. Stenmagasinet
2. Sidokamrar

Kör aggregatet för att ta bort nylukt

För att ta bort "nylukten" från bastuaggregatet:

Vrid termostattvred till halva värmeskalan, och låt aggregatet gå ca en timme.

Lätt rökutveckling kan förekomma.

Före varje användning

Kontrollera följande

Kontrollera att:

- inga olämpliga föremål finns i basturummet, på eller i bastuaggregatet.
- dörr och fönster är stängda.
- bastudörren kan öppnas utåt med ett lätt tryck.

Observera



FARA! Personer med nedsatt fysisk eller psykisk prestationsförmåga, handikapp, eller liten erfarenhet av eller kunskap om utrustningens användning (t.ex. barn), får endast använda utrustningen under uppsikt av eller enligt instruktioner från den person som ansvarar för deras säkerhet!



FARA! Beröring av aggregatets ovandel ger brännskador. Tylö rekommenderar att aggregatskydd alltid används.



FARA! Se till att barn inte leker nära aggregatet!



FARA! Bastubad kan vara påfrestande för personer med svag hälsa. Rådgör med läkare.



FARA! Doftessenser etc kan innebära risk för antändning om de hålls utspädda på stenmagasinet.



FARA! Övertäckning av bastuaggregatet medför brandfara.



NOTERA! Basturummet skall endast användas för bastubad!

ANVÄNDNING

Temperaturinställning

Termostatens vred anger en stigande värmeskala. Prova dig fram till den badtemperatur som passar dig bäst (i regel 70-80°C). Sedan kan du låta temperaturinställningen stå kvar i detta läge.

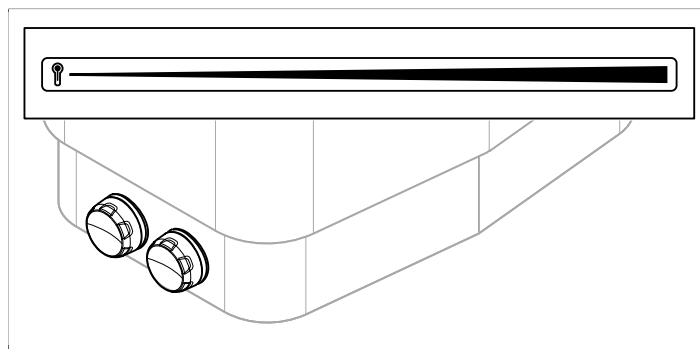


Fig 2: Termostat för inställning av temperatur

Tidsinställning

De första siffrorna 1-2-3 anger inkopplingstiden, de följande 9 siffrorna är förvalstiden.

För att ställa in tiden vid direkt start: Vrid förbi den första 3h och därefter tillbaka till önskad inkopplingstid (1h, 2h eller 3h). Timern stänger automatiskt av i läge 0h.

För att ställa in tiden vid automatisk start: Vrid till markering 9h och därefter tillbaka till önskad förvalstid (= tid innan aggregatet automatiskt kopplas på). Timern stänger automatiskt av i läge 0h.

Du kan när som helst vrida fram eller tillbaka, t. ex. för att manuellt stänga av bastun (vrid till läget 0h) eller för att ändra en redan gjord inställning.

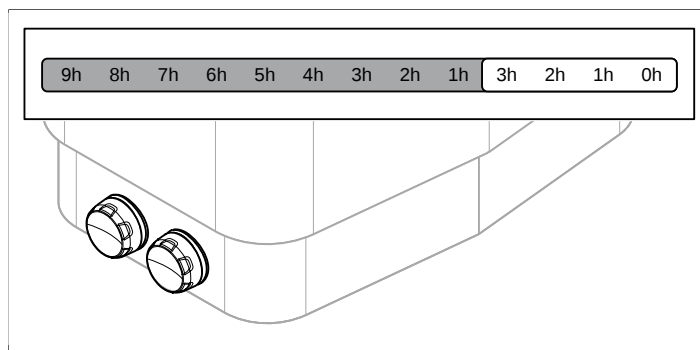


Fig 3: Timer för inställning av tiden

Funktioner

Doftbehållaren



FARA! Doftessenser etc. kan innebära risk för antändning om de hålls utspädda på stenmagasinet!

Välldoftande bastubad kan erhållas genom att använda Tylö Bastudoft.

För att erhålla väldoft i bastun med Tylö Bastudoft: stänk några droppar Tylö Bastudoft i doftbehållaren.

Tylö Bastudoft finns i sex varianter:

- eukalyptus,
- mint,
- menthol,
- tallbar,
- citron,
- samt björkdof.

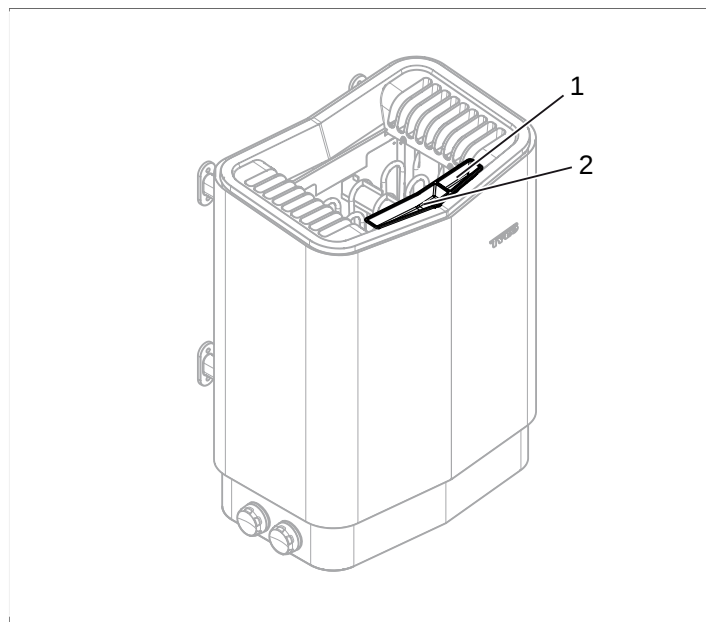


Fig 4: Ytterligare funktioner

1. Doftbehållare
2. Luftfuktare

Luftfuktaren



FARA! Om man häller vatten i luftfuktaren efter att den är upphettad finns det en stor risk att kokande vatten skvätter ut mot de badande. Det är inte lämpligt att stå framför eller sitta på laven framför aggregat om vatten hälls luftfuktaren, då hett vatten kan skvätta ut ganska kraftfullt.

För att erhålla en behaglig grundfuktighet i bastun fyll den inbyggda luftfuktaren (se **Fig 4**, sidan 3) med vatten innan bastun kopplas på.



TIPS! Droppa gärna några droppar bastudoft tillsammans med vattnet i den inbyggda luftfuktaren!

UNDERHÅLL

Rengöring av doftbehållaren och luftfuktaren

Rengör vid behov doftbehållaren och luftfuktaren

För att rengöra doftbehållaren och luftfuktaren:

Lyft av doftbehållaren/luftfuktaren och skölj den under rinnande vatten.

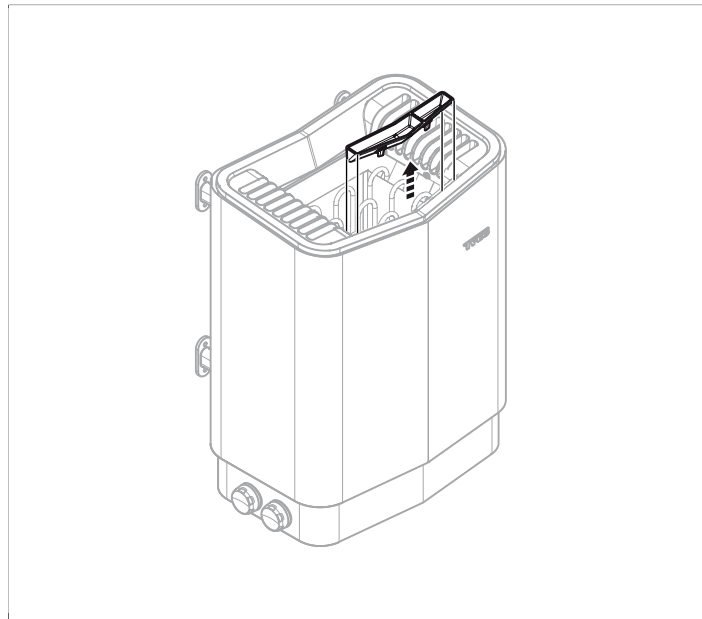


Fig 5: Rengöring av doftbehållaren och luftfuktaren

Kontrollera stenmagasinet

Kontrollera stenmagasinet en gång per år.

För att kontrollera stenmagasinet:

1. Tag bort all sten ur magasinet.
2. Rengör magasinet från småsten, grus och kalk.
3. Lägg tillbaka hel, felfri sten och ersätt vid behov med ny sten (se Avsnittet **Fyll stenmagasinet**, sidan 1).

FELSÖKNING

Felsökning bastuaggregatet

Tabell 1: Felsökning bastuaggregat

Symptom	Möjlig orsak	Åtgärd
Aggregatet fungerar ej.	Huvudströmbrytaren är avslagen.	Slå på huvudströmbrytaren.
Aggregatet fungerar ej.	Säkringen har utlöst	Byt ut utlöst säkring.
Aggregatet fungerar ej.	Det interna temperaturskyddet har utlöst. För mer information se .	Kontrollera och åtgärda orsaker till att temperaturskyddet utlöst. Kontakta fackman för att återställa temperaturskyddet.

Temperaturskyddet

Ett av temperaturskydden i aggregatet är till för att skydda elektroniken från överhettning. Om elektroniken i aggregatet överhettas syns felmedelande i displayen på manöverpanelen och värmeelementen stängs av automatiskt. Om överhettningsskyddet i elektroniken utlösts så återställs detta automatiskt när temperaturen går ned.

RESERVDELSLISTA

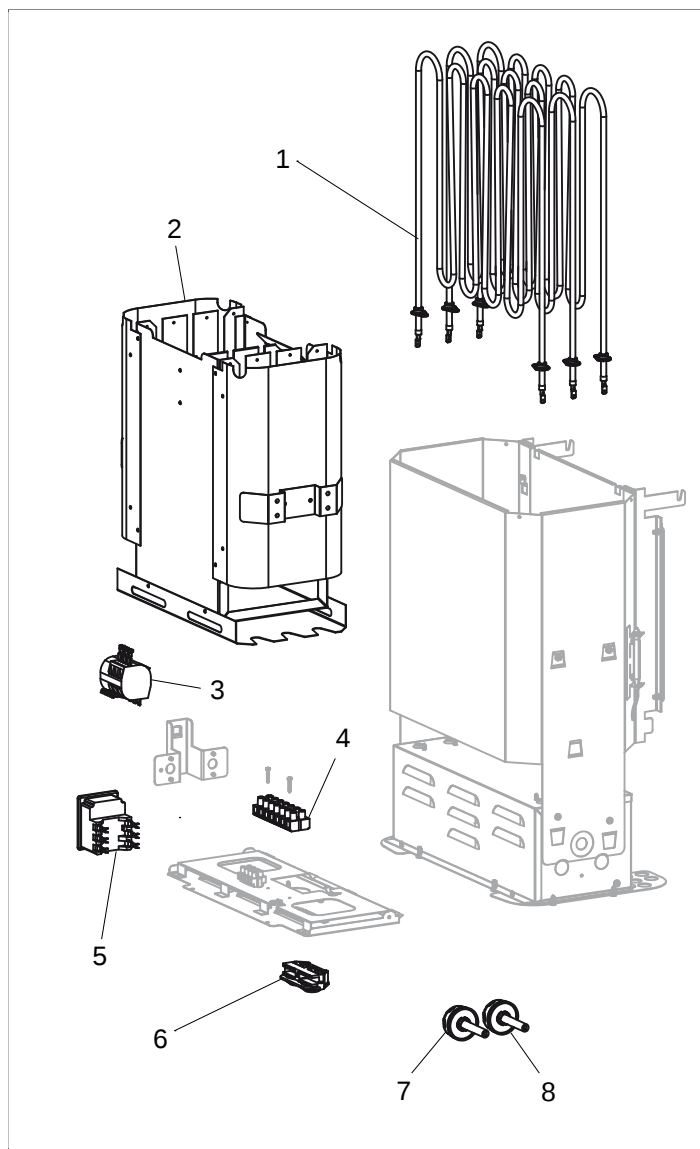


Fig 6: Reservdelar

1. 9600 177 / 8 kW, 9600 0178 / 6 kW
2. 9600 0724
3. 9600 0012
4. 9600 0723
5. 9600 0258
6. 6990 0187
7. 9600 0107 (termostatvred)
8. 9600 0106 (timervred)

ROHS (RESTRICTION OF HAZARDOUS SUBSTANCES)

Anvisningar för miljöskydd:

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



Fig 7: Symbolen

De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

